

Sepher Bet Kepha (2 Petros/Peter)

Chapter 3

אֶת־הַבְּשִׁירָה אֲלֵיכֶם חֲבִיבִי
וְבָשְׂתִּיחַן כְּמֹזְכִּיר אֲעֵר אֶת־תְּמִתָּה לְבָבְכֶם:

1. zo'th ha'igereth hashenith 'asher 'ani kotheb 'aleykem chabibay
ubish'teyhen k'maz'kir 'a'ir 'eth-tumath l'bab'kem.

2Pe3:1 This is the second epistle that I write to you, my beloved,
in both of them, as by a remainder I stir up your sincere hearts

<3:1> Ταύτην ἥδη, ἀγαπητού, δευτέραν ὑμῖν γράφω ἐπιστολὴν
ἐν αἷς διεγείρω ὑμῶν ἐν ὑπομνήσει τὴν εἰλικρινῆ διάνοιαν

1 Tautēn ēdē, agapētoi, deuteran hymin graphō epistolēn,
This now, beloved, is the second to you I write letter,
en hais diegeirō hymōn en hypomnēsei tēn eilikrinē dianoian
in both of which I arouse your as by a remainder sincere minds

בְּלִזְכָּר אֶת־הַבְּרִים הַפָּאָמָרִים מִקְדָּם בִּיהִי הַנְּבִיאִים הַקָּדָשִׁים
וְאֶת־מִצּוֹת אֱדֹנָינוּ וּמוֹשְׁיעֵנוּ אֲשֶׁר נָתַנָּה עַל־יְהִי שְׁלִיחֵיכֶם:

2. liz'kor 'eth-had'barim hane'emarim miqedem bidey han'bi'im haq'doshim
w'eth-mits'wath 'Adoneynu umoshi`enu 'asher nit'nah `al-y'dey sh'licheykem.

2Pe3:2 in remembrance of the words having been spoken previously by the holy prophets,
and of the commandment of our Adon (Master) and our Savior
that was given by the apostles,

<2> μνησθῆναι τῶν προειρημένων ῥημάτων ὑπὸ τῶν ἀγίων προφητῶν
καὶ τῆς τῶν ἀποστόλων ὑμῶν ἐντολῆς τοῦ κυρίου καὶ σωτῆρος.

2 mnēsthēnai tōn proeirēmenōn hrēmatōn hypo tōn hagiōn prophētōn
to remember the words having been previously spoken by the holy prophets
kai tēs tōn apostolōn hymōn entolēs tou kyriou kai sōtēros.
and the of the apostles of you commandment of the Master and Savior.

גַּדְעֵו זֹאת לְכֶם רָאשָׁנָה כִּי בַּאֲחֻרַת הַיְמִינָה יָבָא
לְצִים הַלְכִים אַחֲרֵי תְּאֹות נְפָשָׁם וַיְתַלְוַצֵּו לִאמֶר:

3. ud' u zo'th lakem ri'shonah ki b'acharith hayamim yabo'u letsim hol'kim
'acharey tha'aoth naph'sham w'yith'lotsatsu le'mor.

2Pe3:3 and you know this first, that scoffers shall come in the last days, walking after the lusts of their souls and mocking, saying,

ἢ τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι ἐλεύσονται ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν [ἐν] ἐμπαιγμονῇ ἐμπαῖκται κατὰ τὰς ἴδιας ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι

3 touto prōton ginōskontes hoti eleusontai ep' eschatōn tōn hēmerōn

This firstly knowing, that there shall come during the last of the days

[en] empaigmonē empaiktai kata tas idias epithymias autōn poreuomenoi
involved in mocking mockers, according to their own lusts going about

ד איה הבטחת ב אז

כפי מאו' שכבו האבות הפל עמד כמו מריאותה הבריאה:

4. 'ayeh hab'tachath bo'o

ki me'az shak'bu ha'aboth hakol `omed k'mo mere'shith hab'ri'ah.

2Pe3:4 Where is the promise of His coming? For since the fathers fell asleep, all things continue as they were from the beginning of the creation.

«**4** καὶ λέγοντες, Ποῦ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία τῆς παρουσίας αὐτοῦ;
ἀφ' ἣς γὰρ οἱ πατέρες ἔκοινήθησαν, πάντα οὕτως διαιμένι ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως.

4 kai legontes, Pou estin hē epaggelia tēs parousias autou?

and saving. Where is the promise of the coming of Him?

aph' hēs gar hoī pateres ekojmēthēsan.

From the time which for the fathers fell asleep,

panta houtōs diamenei ap' archēs ktiseōs.

all things so continue from the beginning of creation.

וְהָאָרֶץ מִן-הַמִּים וּעַל-יְדֵי הַמִּים: הַנּוֹעֵל מִן-הַמִּים וְהַנּוֹעֵל עַל-יְדֵי הַמִּים. וְהַנּוֹעֵל מִן-הַמִּים וְהַנּוֹעֵל עַל-יְדֵי הַמִּים. וְהַנּוֹעֵל מִן-הַמִּים וְהַנּוֹעֵל עַל-יְדֵי הַמִּים. וְהַנּוֹעֵל מִן-הַמִּים וְהַנּוֹעֵל עַל-יְדֵי הַמִּים.

**5. w'ne`lam mida`tam lir'tsonam shel'phanim bid'bar 'Elohim na`aso hashamayim
w'ha'rets min-hamayim w`al-y'dey hamayim.**

2Pe3:5 And they were hidden from their knowledge for their willingness that the heavens existed by the Word of Elohim and the earth standing out of water and by water,

«5» λανθάνει γὰρ αὐτοὺς τοῦτο θέλοντας ὅτι οὐρανοὶ ἡσαν ἔκπαλαι καὶ γῆ ἔξι ὅδατος καὶ δι' ὅδατος συνεστῶσα τῷ τοῦ θεοῦ λόγῳ.

5 lanthanej gar autois touto thelontas

is hidden for from them this, they wanting it so.

hoti ouranoj ēsan ekpalai kaj gē ex hydatos

that heavens existed from long ago and earth out from water

kai di' hydotos synestōsa tō tou theou logō,

and through water having been formed by the Word of Elohim,

וְעַל יְהִיכָם אֶבֶד הַבֵּל אֲשֶׁר מֵאֶז כִּי נִשְׁטַבָּה בְּמַיִם חֹמְבָּיל:

6. w'`al y'deyhem 'ab'dah thebel 'asher me'az ki nish't'phah b'mey hamabul.

2Pe3:6 by His hands the world was destroyed,
which has since that been deluged with water of the flood.

<6> δι' ὧν ὁ τότε κόσμος ὅδατι κατακλυσθεὶς ἀπώλετο·

6 di' hōn ho tote kosmos hydati kataklystheis apōleto;
through which waters the then world having been deluged with water perished;

גָּמָד הַשְׁמִימִים וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵינוּ נִצְפָּנוּ בְּדָבָרָו
וְהָם שְׁמוּרִים לְאַשְׁלֵי הַדֵּין וְאֶבֶד אֲנָשֵׁי הַרְשָׁעָה:

7. gam-hashamayim w'ha'arets 'asher l'phaneynu nits'p'nu bid'baro
w'hem sh'murim la'esh l'yom hadin wa'abod 'an'shey haresha`.

2Pe3:7 Even the heavens and the earth, which are before us,
are treasured up by the Word and they are kept for fire, to the day of judgment
and destruction of wicked men.

<7> οἵ δέ νῦν οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ τῷ αὐτῷ λόγῳ τεθησαυρισμένοι εἰςτὸν πυρὶ τηρούμενοι
εἰς ἡμέραν κρίσεως καὶ ἀπωλείας τῶν ἀσεβῶν ἀνθρώπων.

7 hoī de nyī ouranoi kai hē gē tō autō logō tethēsaurismenoi
but the now heavens and the earth by the same word having been stored up,
eisin pyri tēroumenoi eis hēmeran kriseōs kai apōleias tōn asebōn anthrōpōn.
being kept for fire for a day of judgment and destruction of unrighteous men.

חִזְׁוֹאת הַאֲחָת אֶל-תְּعִלָּם מִקְמָתָה בְּיֹום אֶחָד כְּאֶלְף שָׁנִים
בְּעֵינֵי יְהֻדָה וְאֶלְף שָׁנִים כִּיּוֹם אֶחָד:

8. w'zo'th ha'achath 'al-te`alem mikem chabibay sheyom 'echad k'eleph shanim
b`eyney Yahūwah w'eleph shanim k'yom 'echad.

2Pe3:8 But this is the one should not be forgotten of them, beloved ones, that one day is
with the eyes of קָדוֹשׁ as a thousand years, and a thousand years as one day.

<8> "Εν δὲ τοῦτο μὴ λανθανέτω ὑμᾶς, ἀγαπητοί,
ὅτι μία ἡμέρα παρὰ κυρίῳ ὡς χίλια ἔτη καὶ χίλια ἔτη ὡς ἡμέρα μία.

8 Hen de tutto mē lanthanetō hymas, agapētoi, hoti mia hēmera
One thing but this let it not escape your notice, beloved, that one day
para kyriō hōs chilia etē kai chilia etē hōs hēmera mia.
with YHWH is as a thousand years and a thousand years as one day.

עַל-אָמֵן אֶת־אָשֶׁר הָבִטִּיחַ
כְּאָשֶׁר־יָשַׁר חַשְׁבִּים זֹאת לְאַחֲרֵי כִּי מְאַרְיךָ אָפָו בְּעַבְוָרָנוּ
וְלֹא יַחֲפִץ בְּאָבֶד הָאֲבָדִים כִּי אִסְמָךְ בְּפָנָות בְּלָם לְתַשְׁוְבָה:

9. w'lo'-y'acher Yahúwah 'eth-'asher hib'tiach ka'asher-yesh chosh'bim zo'th l'ichur
ki ma'ari'k 'apo ba`aburenu w'lo' yach'pots ba'abod ha'ob'dim
ki 'im-biph'noth kulam lat'shubah.

2Pe3:9 קָרְבָּן is not slow that is concerning His promise, as some think this backwards,
but He extends His wrath for us, not willing that any lost should perish,
but all should turn in to repentance.

<9> οὐ βραδύνει κύριος τῆς ἐπαγγελίας, ὡς τινες βραδύτητα ἡγοῦνται,
ἀλλὰ μακροθυμεῖ εἰς ὑμᾶς, μὴ βουλόμενός τινας ἀπολέσθαι
ἀλλὰ πάντας εἰς μετάνοιαν χωρῆσαι.

9 ou bradynei kyrios tēs epaggelias, hōs tines bradytēta hēgountai,
is not slow YHWH concerning the promises, as some consider slowness,
alla makrothymei eis hymas, mē boulomenos tinas apostesthai
but is longsuffering toward you, not wanting any to perish
alla pantas eis metanoian chōrēsai.
but all to repentance to come.

10 בְּאָרֶב יְמִינְךָ יְמִינְךָ בְּלִילָה אֶזְהָרִים בְּשָׁאוֹן יְחִילָפוּ
וְהִיסְדּוֹת יְבָעַרוּ וְהַתְּמִגְגָּווּ וְהַאֲרָצָה וְהַמְּעוֹשִׁים אֲשֶׁר עַלְיהָ יִשְׁרָפּוּ
10. bo' yabo' yom-Yahúwah k'ganab balay'lah 'az hashamayim b'sha'on yachalophu
w'hay'sodoth y'bo'aru w'hith'mogagu w'ha'arets
w'hama`asim 'asher `aleyah yisarephu.

2Pe3:10 But the day of קָרְבָּן shall come as a thief in the night,
then the heavens shall pass away with a great noise, and the elements shall burn
with fervent heat, and the earth and the works that are in it shall be burned up.

<10> "Ηξει δὲ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτης, ἐν τῇ οὖρον διοιζηδὸν παρελεύσονται
στοιχεῖα δὲ καυσούμενα λυθήσεται καὶ γῆ καὶ τὰ ἐν αὐτῇ ἔργα εύρεθήσεται.

10 Hēxei de hēmera kyriou hōs kleptēs, en hē hoī ouranoi
But shall come the day of YHWH as a thief, in which the heavens
hroizēdon pareleusontai stoicheia de kausoumena
with great suddenness shall pass away, and the elements burning up
lythēsetai kai gē kai ta en autē erga heurethēsetai.
shall be destroyed and the earth and the in it works shall be found out.

וְלֹא-יָאֵר כָּל-עַל-יְהוָה כְּלָבִידָה כְּלָבִידָה כְּלָבִידָה כְּלָבִידָה
11 :כְּלָבִידָה כְּלָבִידָה כְּלָבִידָה כְּלָבִידָה כְּלָבִידָה כְּלָבִידָה

רְאֵוּ עֲתָה אֶמְ-כָּל-אֱלֹה יְמִינוּ מַה-מָּאָד עַלְיכֶם
לְהַתְּלִיךְ בְּקָדְשָׁה יְבָחִידות:

11. w`atah 'im-kal-'eleh yamugu mah-m'od `aleykem
l'hith'hale'k biq'dushah ubachasiduth.

2Pe3:11 And now if all of these things shall be dissolved,
how much do you have to walk in sanctification and holiness,

<11> τούτων οὕτως πάντων λυσμένων ποταποὺς δεῖ ὑπάρχειν [ὑμᾶς]
ἐν ἀγίαις ἀναστροφαῖς καὶ εὐσεβείαις,

11 toutōn houtōn pantōn luomenōn potapous dei hyparchein [hymas]

These things so all being destroyed, what kind of persons it is necessary for you
en hagiais anastrophais kai eusebeiais,
to be in holy conduct and reverence,

יב וְלִחְפּוֹת לִיּוֹם-יְהֹוָה שְׁבָבָא וְלִיהְחִישׁ אֶתְהָ
אָשָׁר בָּו הַשָּׁמִים יְמִינוּ בָּאָשָׁר וְהַסְדוֹת יְבָעַרְיָה וְנָמְפִיא:

12. ul'chakoth l'yom-Yahúwah sheyabo' ul'hachish 'otho
'asher bo hashamayim yamugu ba'esh w'hay'sodoth y'bo`aru w'namasu.

2Pe3:12 to await for the day of צְדֻקָּה that is coming, and to hasten with Him,
where shall the heavens be dissolved on fire, and the elements shall burn and melt?

<12> προσδοκῶντας καὶ σπεύδοντας τὴν παρουσίαν τῆς τοῦ θεοῦ ἡμέρας δι' ἣν
οὐρανοὶ πυρούμενοι λυθήσονται καὶ στοιχεῖα καυσούμενα τήκεται.

12 prosdokōntas kai speudontas tēn parousian tēs tou theou hēmeras
awaiting and hastening the coming of the day of Elohim,
di' hēn ouranoi pyroumenoi lythēsontai
because of which the heavens being set on fire shall be destroyed
kai stoicheia kausoumena tēketai.
and the elements burning up are melted.

לְגֹ וְאֶנְחָנוּ כַּפֵּי הַבְּטָחוֹ מְחֻקִים לְשָׁמִים חֶדְשִׁים
וְלְאָרֶץ חֶדְשָׁה אָשָׁר-צְדָקָה יְלִין בָּם:

13. wa'anach'nu k'phi hab'tachatho m'chakim l'shamayim chadashim
ul'erets chadashah 'asher-tsedeq yalin bam.

2Pe3:13 But we, according to His promise, wait for new heavens
and for a new earth, which righteousness dwells in them.

<13> καινοὺς δὲ οὐρανοὺς καὶ γῆν καινὴν κατὰ τὸ ἐπάγγελμα αὐτοῦ προσδοκῶμεν,
ἐν οἷς δικαιοσύνη κατοικεῖ.

13 **kainous de ouranous kai gēn kainēn kata to epaggelma autou prosdokōmen**
But new heavens and a new earth according to the promise of Him we await,
en hois dikaiosynē katoikei.
in which righteousness dwells.

**יד על-כן חביבי המחכים לאלה שקדיו
להמתazzא לפניו בשלום נקיים וזופים מפשע:**

14. `al-ken chabibay ham'chakim la'eleh shiq'du l'himatse' l'phanayu b'shalom n'qiim w'zakim mipasha`.

2Pe3:14 Therefore, my beloved, who are waiting for those who are diligent to be found of His presence in peace, spotless and pure innocence,

«14» Διό, ἀγαπητοί, ταῦτα προσδοκῶντες σπουδάσατε ἀσπιλοι καὶ ἀμώμητοι αὐτῷ εὑρεθῆναι ἐν εἰρήνῃ

14 Dio, agapētoi, tauta prosdokōntes spoudasate aspiloi
Wherefore, beloved, these things awaiting, be eager spotless
kai amōmētoi autō heurethēnai en eirēnē
and unblemished with Him to be found in peace,

טו וְאֵת אֶרְךָ רֹוחָ אֲדֹנָינוּ תִּחְשֻׁבָּ לְהַשְׁעָה כִּי אָשָׁר

יינו הָאֶחָד פּוֹלָס כְּתָב אֲלֵיכֶם כַּפִּי הַחֲכָמָה הַגְּתָנוֹתָה לוֹ:
15. w'eth-**'ore'k** ruach 'Adoneynu tach'sh'bu lith'shu`ah **ka'asher gam-'achinu**
ha'ahub Polos kathab 'glevkem k'phi hachak'mah han'thunah lo.

2Pe3:15 and regard that the longsuffering Spirit of our Adon as salvation, as our beloved brother Polos (Shaul) also according to the wisdom given unto him, written unto you,

«15» καὶ τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν μακροθυμίαν σωτηρίαν ἥγεῖσθε, καθὼς καὶ ὁ ἀγαπητὸς ἡμῶν ἀδελφὸς Παῦλος κατὰ τὴν δοθεῖσαν αὐτῷ σοφίαν ἔγραψεν ὑμῖν,

**15 kai tēn tou kyriou hēmōn makrothymian sōtērian hēgeisthe, kathōs
and the of our Master longsuffering salvation consider, as**

kai ho agapētos hēmōn adelphos Paulos
also our beloved brother Paul,

kata tēn dotheisan autō sophian egrapsen hymin,
according to the having been given to him wisdom, wrote to you,

טו וכן בכל-אגרותיו בדרכו-שם על-אללה יבחן יש דברים

קְשִׁים מֵהָבִין וּמַבָּעֲרִים וְחַפְתָּאִים יְהִפְכוּ אֶתְכֶם
כַּאֲשֶׁר גַּם־יִعָּשׂוּ בַּיּוֹתֶר הַסְּפָרִים לְאָבֹהוּ נֶפֶשׁם:

16. w'ken b'kal-'ig'rothayu b'dab'ro-sham `al-'eleh
ubahen yesh d'barim qashim mehabbin w'habo`arim w'hap'tha'im yahaph'ku 'otham
ka'asher gam-ya`aso b'yether has'pharim l'ab'dan naph'sham.

2Pe3:16 as also in all his epistles, in his talk in the name according these things,
in which are some things hard to understand, which they that are unlearned
and unstable twist it, as they do also in the other scrolls, to the destruction of their souls.

<16> ὡς καὶ ἐν πάσαις ἐπιστολαῖς λαλῶν ἐν αὐταῖς περὶ τούτων, ἐν αἷς ἔστιν
δυσνόητά τινα, ἃ οἱ ἀμαθεῖς καὶ ἀστήρικτοι στρεβλοῦσιν ὡς καὶ τὰς λοιπὰς γραφὰς
πρὸς τὴν ἴδιαν αὐτῶν ἀπώλειαν.

16 hōs kai en pasais epistolais lalōn en autais peri toutōn,
as also in all his letters speaking in them concerning these things,
en hais estin dysnoēta tina, ha hoi amatheis
in which are some things hard to be understood, which the ignorant
kai astēriktoi streblousin hōs kai tas loipas graphas pros tēn idian autōn apōleian.
and unstable twist as also the other Scriptures to their own destructions.

17 וְאֶתְכֶם חֶבְיבִּי אֲשֶׁר יַדְעַתֶּם זֹאת מִרְאֵשׁ הַשְׁמָרוּ לְנֶפֶשׁ תִּכְּמִם
פֶּן־תִּמְשַׁכְוּ אַחֲרֵי טֻעוֹת אָנָשִׁי בְּלִיעֵל וּנְפַלְתָּם מִמְּעָזָכֶם:

17. w'atem chabibay 'asher y'da`tem zo'th mero'sh hisham'ru l'naph'shotheykem
pen-timash'ku 'acharey ta`uth 'an'shey b'lia`al un'phal'tem mima`uz'kem.

2Pe3:17 You, my beloved, who know this beforehand, guard to your souls,
lest you being led away after the error of the wicked men, fall from your own steadfastness,

<17> ὜μεնις οὖν, ἀγαπητοί, προγνωσκούτες φυλάσσεσθε,
ἴνα μὴ τῇ τῶν ἀθέσμων πλάνῃ συναπαχθέντες ἐκπέσητε τοῦ ἴδιου στηριγμοῦ,

17 Hymeis oun, agapētoi, proginōskontes phylassesthe,
You therefore, beloved, knowing beforehand, guard yourselves,
hina mē tē tōn athesmōn planē synapachthentes
lest with the of the lawless ones error having been led away
ekpesēte tou idiou stērigmou,
you fall from your own stability;

18 וְאֶתְכֶם יְמִינְךָ כַּחֲסֵד וּבְדִעָת אַדְגִּינוּ וּמַוְשִׁיגָנוּ רְחוֹשׁ עַמְשִׁירָה
רְחוֹבָה בְּחֶסֶד וּבְדִעָת אַדְגִּינוּ וּמַוְשִׁיגָנוּ רְחוֹשׁ עַמְשִׁירָה
אֲשֶׁר־לוּ הַכְּבוֹד גַּם־הַיּוֹם וּגַם־לִיּוֹם הַעוֹלָם אָמֵן:

18. ur'bu b'chesed ub'da`ath 'Adoneynu umoshi`enu Yahushua haMashiach
'asher-lo hakabod gam-hayom w'gam-l'yom ha`olam 'Amen.

2Pe3:18 but grow in the grace and in the knowledge of our Adon and our Savior **Ωντζήν** the Mashiyach, to whom He be the glory, both the day and to the day of eternity. Amen.

<18> αὐξάνετε δὲ ἐν χάριτι καὶ γνώσει τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ. αὐτῷ ἡ δόξα καὶ νῦν καὶ εἰς ἡμέραν αἰώνος. [ἀμήν.]

18 auxanete de en chariti kai gnōsei tou kyriou hēmōn kai sōtēros Iēsou
but grow in grace and knowledge of our Master and Savior, Yahushua
Christou. autō hē doxa kai nyn kai eis hēmeran aiōnos. [amēn.]
the Anointed One, to Him be the glory both now and to the day of the age. Amen.